

VENDIM
Nr. 1036, datë 22.11.2013

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (BERZH),
NË LIDHJE ME GRANTET E INVESTIMIT NGA LLOGARIA EU/IPA 2011 DHE
LLOGARIA EU/IPA 2010 PËR PROJEKTIN E RRUGËVE RAJONALE DHE LOKALE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH), në lidhje me grantet e investimit nga llogaria EU/IPA 2011 dhe llogaria EU/IPA 2010 për projektin e rrugëve rajonale dhe lokale, me një grant prej 34 068 750 (tridhjetë e katër milionë e gjashtëdhjetë e tetë mijë e shtatëqind e pesëdhjetë) eurosh, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

(Numri i Veprimit 40153)

MARRËVESHJE GRANTI
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM NË LIDHJE ME GRANTET E INVESTIMIT NGA
LLOGARIA EU/IPA 2011 DHE LLOGARIA EU/IPA 2010 PËR PROJEKTIN E RRUGËVE
RAJONALE DHE LOKALE TË SHQIPËRISË
Datë _____

11-4-1-515

Marrëveshje Granti (Marrëveshja) e lidhur më _____ 2013 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (më poshtë quhet “Përfituesi), e përfaqësuar nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë, dhe Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (më poshtë quhet “Banka” ose “BERZH).

Ndërsa:

A. BERZH-i është një institucion financiar ndërkombëtar i themeluar sipas së drejtës ndërkombëtare në pajtim me Marrëveshjen themeluese të Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Marrëveshja Themeluese e Bankës) e datës 29 maj 1990;

B. Më 4 mars 2010, Banka ka lidhur një marrëveshje huaje me Përfituesin në cilësinë e Huamarrësit, në pajtim me të cilën Banka si huadhënëse ka rënë dakord të japë një hua prej 50.000.000 eurosh (pesëdhjetë milionë eurosh) për financimin e një pjese të rehabilitimit të rrjetit rrugor rajonal dhe lokal të Shqipërisë, siç përshkruhet në Grafikon 1 (Projekti), në pajtim me termat dhe kushtet e parashikuara në marrëveshjen e huas që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshja e Huas);

C. Banka autorizohet nëpërmjet nenit 20 të Marrëveshjes Themeluese të Bankës të lidhë dhe administrojë marrëveshje bashkëpunimi me çdo subjekt publik ose privat. Më tej, për sa më sipër, Banka dhe Bashkimi Evropian kanë lidhur një marrëveshje në datën 30 nëntor 2011, që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshja IPA 2010), në pajtim me të cilën Banka menaxhon dhe

administron fondet e bashkëpunimit të ofruara nga Bashkimi Evropian në një llogari (Llogaria IPA 2010). Banka dhe Bashkimi Evropian kanë lidhur një marrëveshje tjetër në datën 21 dhjetor 2011, që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshja IPA 2011) në pajtim me të cilën Banka menaxhon dhe administron fondet e bashkëpunimit të ofruara nga Bashkimi Evropian në një llogari tjetër (Llogaria IPA 2011).

D. Banka ka rënë dakord t'i ofrojë Përfituesit grante nga Llogaria IPA 2010 dhe nga Llogaria IPA 2011, në pajtim me dhe sipas termave dhe kushteve të parashikuara në këtë Marrëveshje. Përfituesi synon që pastaj t'i transferojë grantet nga llogaria IPA 2010 dhe nga llogaria IPA 2011, në Fondin Shqiptar të Zhvillimit (FSHZH) sipas termave që do të caktohen në një marrëveshje transferimi që duhet të lidhet ndërmjet Përfituesit dhe Fondit Shqiptar të Zhvillimit.

Kështu bihet dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime; referenca dhe tituj

Seksioni 1.01

Përkufizime

Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale në këtë Marrëveshje (duke përfshirë shtojcat dhe hyrjet), por që nuk janë përkufizuar këtu, kanë të njëjtin kuptim që u vishet atyre në Marrëveshjen e Huas, marrëveshjet mbështetëse të Projektit dhe/ose në Termat dhe Kushtet Standarde nëse përdoren në këtë Marrëveshje.

Nëse përdoren në këtë Marrëveshje (duke përfshirë shtojcat dhe hyrjen), përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm kanë kuptimet e mëposhtme:

“Fondi Shqiptar i Zhvillimit ose “FSHZH”” është agjencia ekzekutuese e këtij projekti në emër të Republikës së Shqipërisë.

“Marrëveshje Themeluese e Bankës” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen A.

“Kontrata” janë kontratat e lidhura ose që do të lidhen me një Kontraktor, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, në lidhje me prokurimin e mallrave, punëve dhe shërbimeve përkatëse të Projektit, duke përfshirë Zërat e Financuara nga Granti dhe që duhet të financohen plotësisht ose pjesërisht nga Financimi i Grantit.

“Kontraktorët” janë kontraktorët që duhet të angazhohen në lidhje me prokurimin e mallrave, punëve dhe shërbimeve përkatëse për Projektin, duke përfshirë Zërat e Financuar nga Granti, ku çdo kontraktor i tillë duhet të zgjidhet në pajtim me Seksionin 3.04 (Prokurimi) të kësaj Marrëveshjeje dhe të pranohet nga Banka.

“Livrimi” është livrimi i çdo pjese të Grantit herë pas here në pajtim me Seksionin 2.02 (Livrimi) të kësaj Marrëveshjeje.

“Donator” është Bashkimi Evropian.

“Data e hyrjes në fuqi” është data në të cilën Marrëveshja hyn në fuqi në pajtim me Seksionin 7.01 (data e hyrjes në fuqi) të saj.

“Granti” është Granti IPA 2010 dhe Granti IPA 2011 së bashku.

“Kategoritë që financohen nga Granti” janë mallrat, punët dhe shërbimet përkatëse që duhet të financohen nga Granti, sipas përshkrimit të mëtejshëm në Grafikon 1 të kësaj Marrëveshjeje.

“Marrëveshja IPA 2010” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen C.

“Llogaria IPA 2010” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen C.

“Marrëveshja IPA 2011” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen C.

“Llogaria IPA 2011” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen C.

“Granti IPA 2010” ka kuptimin e veshur asaj sipas Seksionit 2.01 (shuma, monedha dhe qëllimi) të kësaj Marrëveshjeje.

“Granti IPA 2011” ka kuptimin e veshur asaj sipas Seksionit 2.01 (shuma, monedha dhe qëllimi) të kësaj Marrëveshjeje.

“Data e fundit e disponibilitetit të Grantit” është data e specifikuar në Seksionin 2.02(a) (data e fundit e disponibilitetit të Grantit) të kësaj Marrëveshjeje.

“Monitoruesi i Huadhënësit” është konsulenti i caktuar nga Banka për qëllimet e monitorimit të zbatimit të Projektit.

“Marrëveshja e Huas” ka kuptimin e veshur asaj në Hyrjen B.

“Financimi nëpërmjet Huas” është financimi i dhënë ose që duhet t’i ofrohet nga Banka Përfituesit në cilësinë e tij si Huamarrës sipas Marrëveshjes së Huas.

“Projekti” është Projekti i përshkruar në Shtojcën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

“Data e përfundimit të Projektit” është data në të cilën kanë ndodhur të gjitha sa më poshtë:

a) Përfituesi i ka paraqitur Bankës dhe monitoruesit të Huadhënësit një njoftim, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit, që vërteton që Projekti është përfunduar;

b) Banka ka marrë një vërtetim nga Monitoruesi i Huadhënësit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, që konfirmon pa asnjë rezervë të konsiderueshme, që Projekti ka përfunduar; dhe

c) Banka i ka paraqitur Përfituesit një njoftim që konfirmon që Banka është e bindur që Projekti ka përfunduar.

“Grupi Drejtues i Projektit” është grupi i drejtimit të projektit që përmendet në Seksionin 3.02(a)(3) të kësaj Marrëveshjeje.

“Përfituesi” është Republika e Shqipërisë e përfaqësuar nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë.

“Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit” është Ministri i Financave i Republikës së Shqipërisë.

“Detyrimi për Rimbursim” është detyrimi i përmendur në Seksionin 2.03 (Detyrime të Kushtëzuara dhe të Pakushtëzuara për Rimbursim) të kësaj Marrëveshjeje, dhe mund të jetë “Detyrim Rimbursimi i kushtëzuar” ose një “Detyrim Rimbursimi i pakushtëzuar”, ku këta terma përdoren në këtë Seksion.

“Termat dhe Kushtet Standarde” janë Termat dhe Kushtet Standarde të BERZH-it të datës 1 dhjetor 2012.

Seksioni 1.02

Interpretimi

Në këtë Marrëveshje:

a) fjalët që tregojnë njëjësin përfshijnë edhe shumësin dhe anasjellat, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe;

b) titujt dhe përmbajtja futen vetëm për lehtësi referimi dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

c) fjalët që tregojnë personat përfshijnë korporatat, partneritetet dhe persona të tjerë juridikë dhe referencat të një person përfshin pasuesit dhe transferimet e lejueshme;

d) referenca të një Nen, Seksion apo Shtojcë përkatëse, përveç kur thuhet ndryshe në këtë Marrëveshje, interpretohet si një referencë në këtë Nen ose seksion apo Shtojcë përkatëse të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Financimi nga Granti

Seksioni 2.01

Shuma, monedha dhe qëllimi

a) Sipas dhe në pajtim me këtë Marrëveshje, Banka bie dakord t’i japë Përfituesit një Grant që përbëhet nga:

1. Granti IPA 2010 me një shumë maksimale prej 19,750,000 eurosh (nëntëmbëdhjetë milionë e shtatëqind e pesëdhjetë mijë eurosh) dhe nga Llogaria IPA 2010; dhe

2. Granti IPA 2011 me një shumë maksimale prej 14,318,750 eurosh (katërmëdhjetë milionë e treqind e tetëmbëdhjetë mijë e shtatëqind e pesëdhjetë eurosh) nga Llogaria IPA 2011.

b) Granti do të jepet nga Banka vetëm për qëllimet e financimit të Zërave të Financuar nga Granti që duhet të prokurohen në pajtim me Seksionin 3.04 (Prokurimi) të kësaj Marrëveshjeje.

c) Në pajtim me Seksionin 5.05 (Ngjarjet e Shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje, Granti është i

pashlyeshëm.

d) Njihet dhe pranohet shprehimisht që Banka nuk do të jetë e detyruar të bëjë ndonjë Livrim ose ndonjë pagesë tjetër sipas dhe/ose në pajtim me këtë marrëveshje, përveç në masën që një shumë në lidhje me të cilën, dhe të barabartë me të, ky Livrim ose kjo pagesë përkatësisht sipas Grantit IPA 2010 dhe/ose Grantin IPA 2011 është e disponueshme në Llogarinë IPA 2010 dhe/ose Llogarinë IPA 2011, përkatësisht, për këtë qëllim.

Seksioni 2.02

Livrimet

Në pajtim me Seksionin 5.01 (Pezullimi), Seksionin 5.02 (Anulimi) dhe Seksionin 7.02 (Kushtet Paraprake të Hyrjes në Fuqi) të kësaj Marrëveshjeje, Granti livrohet nga Banka herë pas here në një ose disa Livrime në pajtim me dispozitat e mëposhtme:

a) Data e Fundit e Disponibilitetit të Grantit

1. E drejta e Përfituesit për të kërkuar një Livrim sipas Grantit IPA 2010 në pajtim me këtë Marrëveshje hyn në fuqi në Datën e Hyrjes në Fuqi dhe pushon së qeni në fuqi në rastin më të parë të: i) data e fundit e disponibilitetit e caktuar në pajtim me Seksionin 2.02(f)(2) (Terma të Tjerë Financiarë të Huas) të Marrëveshjes së Huas; ose ii) 4 mars 2017; ose një datë tjetër e mëvonshme që Banka mund të caktojë në diskrecionin e saj dhe njofton Përfituesin.

2. E drejta e Përfituesit për të kërkuar një Livrim sipas Grantit IPA 2011 në pajtim me këtë Marrëveshje hyn në fuqi në datën e hyrjes në fuqi dhe pushon së qeni në fuqi në rastin më të parë të: i) data e fundit e disponibilitetit e caktuar në pajtim me Seksionin 2.02(f)(2) (Terma të Tjerë Financiarë të Huas) të Marrëveshjes së Huas; ose ii) 4 mars 2017; ose një datë tjetër e mëvonshme që Banka mund të caktojë në diskrecionin e saj dhe njofton Përfituesin.

b) Shpenzime të Përshtatshme

Përveç kur Banka bie dakord ndryshe, Livrimet bëhen vetëm për të financuar:

1. shpenzimet e bëra (ose nëse bie dakord Banka që do të bëhen) në lidhje me koston e arsyeshme të Zërave të Financuar nga Granti; dhe

2. shpenzimet e bëra pas datës së kësaj Marrëveshjeje dhe para datës 4 mars 2017 ose një datë e mëvonshme që mund të caktojë Banka në diskrecionin e saj dhe njofton Përfituesin.

c) Kushtet e Livrimit

Pa kufizuar përgjithësimin e Seksionit 2.02 (Livrimet) të kësaj Marrëveshjeje:

1. Çdo Livrim sipas Grantit IPA 2010 u nënshtrohet kushteve që:

A. të gjitha kushtet paraprake të livrimit të Transhit A të Financimit të Huas sipas Seksionit 6.01 (Kushtet Paraprake të Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe Livrimit të Transhit A) të Marrëveshjes së Huas janë përmbushur në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën; dhe

B. shumata e plotë e Grantit IPA 2010 e livruar nga Banka nuk kalon në asnjë rast 39.5% të shumës së plotë të livruar më parë ose njëkohësisht sipas Marrëveshjes së Huas.

2. Çdo Livrim sipas Grantit IPA 2011 u nënshtrohet kushteve, që:

A. të gjitha kushtet paraprake të livrimit të Transhit B të Financimit të Huas sipas Seksionit 6.03 (Kushtet Paraprake të Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe Livrimit të Transhit B), përveç vetëm Seksionit 6.03(a), të Marrëveshjes së Huas janë përmbushur në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën; dhe

B. shumata e plotë e Grantit IPA 2011 e livruar nga Banka nuk kalon në asnjë rast 28.64% të shumës së plotë të livruar më parë ose njëkohësisht sipas Marrëveshjes së Huas.

d) Kërkesë livrimi

1. Përfituesi mund të kërkojë një Livrim duke i paraqitur Bankës një kërkesë origjinale për këtë Livrim, të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit ose një person i caktuar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit. Çdo kërkesë për Livrim bëhet në formën e Shtojcës 1 (Forma e Kërkesës për Livrim) dhe i paraqitet Bankës të paktën pesëmbëdhjetë (15) Ditë Pune para datës së propozuar të vlerës së këtij Livrimi. Kjo Kërkesë, përveç kur Banka bie dakord ndryshe, është e parevokueshme dhe detyruese për Përfituesin.

2. Çdo kërkesë për Livrim shoqërohet me ato dokumente ose prova të tjera që janë të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje të bindin Bankën që Përfituesi ka të drejtën e shumës së Livrimit dhe që shumata e Livrimit do të përdoret ekskluzivisht për Zërat e Financuar nga Granti. Këto

dokumente përfshijnë, por pa u kufizuar në faturat e Kontraktorit, të vërtetuara nga ose në emër të Përfituesit, në faturën faktike ose në formën e një vërtetimi të veçantë, që tregon konfirmimin e Përfituesit që mallrat, punët ose shërbimet janë dhënë rregullisht ose kryer në pajtim me kërkesat e kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës përkatëse.

e) Monedha e Livrimeve

Livrimet bëhen në euro në një shumë të barasvlershme me shpenzimet që do të financohen nga shumat e Grantit. Në rastin e shpenzimeve të bëra në monedhën ose monedhat e ndryshme nga euro, shumat përkatëse e Disbursimit përcaktohet si më poshtë:

1. Nëse Përfituesi e kërkon pagesën në euro, Banka përcakton shumën e barasvlershme të Livrimit pas pagesës.

2. Nëse Përfituesi kërkon pagesën në monedhën ose monedhat e shpenzimeve, Banka, me kusht që këto shpenzimeve të jenë në monedhën ose monedhat e disponueshme, e blen këtë monedhë ose monedha në një mënyrë të tillë që Banka mund ta konsiderojë të përshtatshme. Shuma e barasvlershme e Livrimit përcaktohet nga Banka mbi bazën e shpenzimeve të shkëmbimit që janë pësuar ose do të pësoheshin nga Banka duke përdorur euro për të përmbushur kërkesën.

f) Pagesat në monedha të tjera

Në rrethana të veçanta, Banka mund të përmbushë një kërkesë të Përfituesit që pagesa të bëhet në një monedhë ose monedha të ndryshme nga euro ose në monedhën e shpenzimeve. Në këtë rast, Banka do ta blejë këtë monedhë ose monedha në atë mënyrë që Banka e konsideron të përshtatshme. Shuma e barasvlershme e Livrimit përcaktohet nga Banka mbi bazën e shpenzimeve të shkëmbimit që janë pësuar ose do të pësoheshin nga Banka duke përdorur euro për të përmbushur kërkesën.

g) Shuma minimale e Livrimit

Përveç Livrimit të fundit ose kur Banka bie dakord ndryshe, Livrimet bëhen në shumat prej jo më pak se 250.000 euro.

h) Parapagimi

Pa kufizuar përgjithësimin e Seksionit 2.02 (Livrimet) të kësaj Marrëveshjeje, dhe përveç kur bihet dakord ndryshe nga Banka, çdo Livrim i kërkuar nga Përfituesi për një parapagim shoqërohet nga një garanci, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të lëshuar në interes të Bankës nga një bankë ose institucion financiar i njohur, në shumat dhe monedhat e barabarta me shumën e Livrimit.

Seksioni 2.03

Detyrimet e kushtëzuara dhe të pakushtëzuara për rimbursim

a) Me kërkesë të Përfituesit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, Banka, në pajtim me dispozitat e zbatueshme të Manualit të Livrimit të BERZH-it, *mutatis mutandis*, mund të caktojë detyrime të kushtëzuara ose të pakushtëzuara për Rimbursimin për të rimbursuar pagesat e bëra nga bankat sipas letrave të kredisë në lidhje me shpenzimet që duhet të financohen nga Granti. Çdo rimbursim i tillë përbën një Livrim.

b) Në rastin e një Detyrimi të kushtëzuar për rimbursimin, detyrimi i Bankës për të paguar pezullohet ose pushon menjëherë pas një pezullimi ose anulimi të Grantit nga Banka në pajtim me Seksionin 5.01 (Pezullimi) ose Seksionin 5.02 (Anulimi) të kësaj Marrëveshjeje.

c) Në rastin e një detyrimi të pakushtëzuar të Rimbursimit, Detyrimi i Bankës për të bërë një pagesë nuk ndikohet nga një pezullim ose anulim pasues i Grantit.

Seksioni 2.04

Anulimi nga Përfituesi

Përfituesi mund të anulojë në çdo kohë, në jo më pak se tridhjetë (30) ditë punë para njoftimit me shkrim drejtuar Bankës, plotësisht ose pjesërisht, çdo pjesë të palivruar të Grantit. Çdo njoftim i tillë anulimi nga Përfituesi është i parevokueshëm dhe detyruar për Përfituesin.

Seksioni 2.05

Pagesat

a) Përveç kur bihet dakord ndryshe me shkrim nga Banka, shumat që duhet të livrohen nga Banka sipas kësaj Marrëveshjeje paguhet drejtpërdrejt në llogarinë e Kontraktorit përkatës që e përcakton Përfituesi në kërkesën e tij për Livrim.

b) Nëse data e kërkueshme për një pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje do të binte përndryshe në një ditë që nuk është ditë punë, kjo pagesë bëhet e kërkueshme në ditën pasuese të punës.

c) Çdo shumë që mund të bëhet e kërkueshme nga Banka sipas kësaj Marrëveshjeje paguhet pa kompensim ose kundërpretendim në euro për vlerën në datën e kërkueshme, në atë llogari në Londër, Angli ose një vend tjetër që Banka mund të caktojë herë pas here me një njoftim drejtuar Përfituesit.

Seksioni 2.06

Rialokimi

a) Nëse Banka vlerëson që shuma e Grantit e alokuar në një Zë të Financuar nga Granti do të jetë e mjaftueshme për të financuar përqindjen e rënë dakord të shpenzimeve për atë Zë të Financuar të Grantit, Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Përfituesit:

i) mund të riallokojë në këtë Zë të Financuar nga Granti në masën e kërkuar për të përmbushur diferencën e vlerësuar, shuma të Grantit që para këtij riallokimi kanë qenë alokuar të një Zë tjetër i Financuar i Grantit dhe që sipas mendimit të Bankës, nuk nevojiten për të përmbushur shpenzime të tjera; dhe

ii) nëse ky riallokim nuk mund të përmbushë diferencën e parashikuar, mund të ulë përqindjen e shpenzimeve që do të financohen me qëllim që Livrimet e tjera sipas këtij Zëri të Financuar nga Granti të mund të vazhdojnë derisa të bëhen të gjitha shpenzimet sipas saj.

b) Në rast se një riallokim ndodh në pajtim me paragrafin (a)(i) të mësipërm, Përfituesi mund t'i kërkojë Bankës të bëjë një riallokim tjetër të një shume të barasvlerëshme të shumave të Grantit të një Zë tjetër i Financuar i Grantit që është rënë dakord bashkërisht nga Përfituesi dhe Banka. Banka jep riallokimin e kërkuar me njoftim ndaj Marrësit. Një riallokim i tillë bëhet efektiv kur jepet njoftimi.

Neni 3

Ekzekutimi i Projektit

Seksioni 3.01

Bashkëpunimi dhe informimi

a) Dispozitat e Seksionit 4.01 (bashkëpunimi dhe informimi) i Termave dhe Kushteve Standarde zbatohen sikur të ishin parashikuar këtu plotësisht *mutatis mutandis*, duke përfshirë pa cenuar përgjithësimin e tij, sikur:

i) referencat të "Huamarrësi" të lexoheshin si referenca të "Përfituesi";

ii) referencat të "Huaja" të lexoheshin si referenca të "Granti"; dhe

iii) referencat të "Marrëveshja e Huas" të lexoheshin si referenca të "kjo Marrëveshje".

b) Në marrjen e informacionit në lidhje me Marrëveshjen e Huas, Banka mund të përdorë dhe të mbështetet mbi çdo informacion të tillë në cilësinë e saj si dhënëse e Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.02

Përgjegjësitë në lidhje me ekzekutimin e Projektit

a) Përfituesi, nëse Banka nuk bie dakord ndryshe:

1. zbaton Projektin me kujdesin dhe eficiencën e duhur dhe në pajtim me Marrëveshjen e Huas;

2. zbaton Projektin në pajtim me Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social dhe Kërkesat e Caktuara të Përmbushjes, në pajtim me çdo modifikim që Banka mund të bjerë dakord me shkrim;

3. krijon dhe operon gjatë gjithë kohës së zbatimit të Projektit një Grup Drejtues Projekti, që përbëhet nga përfaqësues të Delegacionit të Bashkimit Evropian në Tiranë dhe të Fondit Shqiptar të Zhvillimit dhe që kryesohet nga Drejtori i Përgjithshëm i Fondit Shqiptar të Zhvillimit, që është përgjegjës për monitorimin e përgjithshëm të Projektit dhe mbledhet të paktën çdo gjashtë muaj;

4. merr masa që Fondi Shqiptar i Zhvillimit të caktojë personel të kualifikuar për të mbështetur Grupin e Drejtimit të Projektit duke përgatitur agjendën dhe protokollin e mbledhjeve;

5. merr të gjitha masat e nevojshme për të gjitha Marrëveshjet e Operacioneve dhe Mirëmbajtjes që duhet të nënshkruhen para tenderit ndërmjet Fondit Shqiptar të Zhvillimit dhe njësive të pushtetit lokal, të cilat përfshijnë: i) parimet e përgjithshme për prokurimin dhe menaxhimin e kontratave shumëvjeçare të mirëmbajtjes; ii) konfirmimin që kostoja e kontratës shumëvjeçare të mirëmbajtjes të përfshihet në buxhetin e njësive të pushtetit lokal për të pesta vitet e ardhshme; iii) një projektkontratë shumëvjeçare për mirëmbajtjen rutinë për një periudhë pesëvjeçare, me një standard në pajtim me kategorizimin funksional të rrugës;

6. merr masa që Fondi Shqiptar i Zhvillimit të ofrojë trajnim për nëpunësit brenda njësive të pushtetit lokal, të cilët do të punojnë për mirëmbajtjen; dhe

7. merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar përfundimin me sukses të Projektit deri më 31 dhjetor 2015 ose në një datë të mëvonshme që mund të bihet dakord me shkrim ndërmjet Palëve.

b) Dispozitat e Seksionit 4.02(b), 4.02(d) dhe 4.02(f) (Përgjegjësitë në lidhje me Ekzekutimin e Projektit) i Termave dhe Kushteve Standarde zbatohen sikur të të ishin parashikuar këtu plotësisht *mutatis mutandis*, duke përfshirë pa cenuar përgjithësimin e tij, sikur:

- i) referencat të “Huamarrësi” të lexoheshin si referenca të “Përfituesi”; dhe
- ii) referencat të “shumat e Huas” të lexoheshin si referenca të “Granti”.

Seksioni 3.03

Përputhshmëria mjedisore dhe sociale

Përveç kur Banka bie dakord ndryshe, Përfituesi siguron që pjesa e Projektit e financuar nga Granti të kryhet në pajtim me Seksionin 3.03 (Detyrimet e përputhshmërisë mjedisore dhe sociale) të Marrëveshjes së Huas.

Seksioni 3.04

Prokurimi

a) Përveç kur Banka bie dakord ndryshe, prokurimi i Zërave të Financuar nga Granti rregullohet nga Rregullat e Prokurimit të BERZH-it.

b) Zërat e financuar nga Granti prokurohen me tender të hapur dhe në raste të veçanta me pëlqimin paraprak me shkrim të Bankës, nëpërmjet tenderit konkurrues lokal.

c) Për qëllimet e Seksionit 3.04 (a) dhe (b), procedurat për tender të hapur dhe standardet për procedurat e tenderimit lokal të hapur janë parashikuar në Kapitullin 3 të Rregullave të Prokurimit të BERZH-it.

d) Të gjitha kontratat u nënshtrohen procedurave të rishikimit pasues të Bankës sipas parashikimit në Rregullat e Prokurimit të BERZH-it.

Seksioni 3.05

Regjistrat dhe raportet e Projektit; ekzaminimet

a) Përfituesi garanton që informacioni i dhënë Bankës nga FSHZH-ja në emër të Përfituesit dhe regjistrat e mbajtur nga FSHZH-ja në emër të Përfituesit, në pajtim me detyrimet e Përfituesit, në cilësinë e tij si Huamarrës, në pajtim me Seksionin 3.05 (Shpeshhtësia e Raportimit dhe Kërkesat e Paraqitjeve) të Marrëveshjes së Huas, si dhe Seksionin 4.04 (Regjistrat dhe raportet e Projektit) dhe Seksionin 5.02 (Raportimi) të Termave dhe Kushteve Standarde:

1. përfshijnë informacion të hollësishëm në lidhje me Kontratat, Kontraktorët, Livrimet, Grantin dhe përdorimin e tij, Zërat e Financuar nga Granti, si dhe statusin e përputhshmërisë me çdo detyrim që parashikohet në këtë Marrëveshje në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën;

2. përmban informacion të plotë për të mundësuar konstatimin e Grantit të dalluar nga Financimi i Huas;

3. përmban informacion të plotë për të mundësuar konstatimin e Grantit IPA 2010 të dalluar nga Granti IPA 2011; dhe

4. përfshin çdo informacion tjetër në lidhje, ndërmjet të tjerash, me Përfituesin, Projektin dhe transaksionet e parashikuara në Marrëveshje që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme herë pas here.

b) Menjëherë sapo të jetë e mundur, por në çdo rast brenda tridhjetë (30) ditëve pas përfundimit të Kontratës së fundit, Përfituesi i paraqet ose merr masa që Fondi Shqiptar i Zhvillimit t'i paraqesë Bankës (nëse kërkohet nga Banka, të certifikuar nga një nëpunës i autorizuar i Përfituesit) një raport përfundimtar në lidhje me përdorimin e Grantit IPA 2010 dhe të Grantit IPA 2011, që specifikon me hollësi të gjitha Kontratat, të gjithë Kontraktorët, Zërat e Financuar nga Granti dhe grafikët e dorëzimit dhe ngritjes dhe krahasimin me parashikimet fillestare.

c) Menjëherë sapo të jetë e mundur, por në çdo rast brenda tridhjetë (30) ditëve pas Datës së Përfundimit të Projektit, Përfituesi i paraqet ose merr masa që Fondi Shqiptar i Zhvillimit t'i paraqesë Bankës (nëse kërkohet nga Banka, të certifikuar nga një nëpunës i autorizuar i Përfituesit) një raport përfundimtar në lidhje me Projektin, duke identifikuar përdorimin e Grantit.

d) Përfituesi u mundëson përfaqësuesve të Bankës dhe të Donatorit, me kërkesë të Bankës:

1. të vizitojnë çdo strukturë dhe kantier ndërtimi në lidhje me Projektin;

2. të ekzaminonjë të gjitha mallrat, punët dhe shërbimet e financuara nga shumat e Grantit dhe çdo fabrikë, instalim, kantier, punë, ndërtesë, pronë, pajisje, regjistër dhe dokument në lidhje me përmbushjen e detyrimeve të Përfituesit sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

3. për këto qëllime, të mblidhet dhe të diskutojë me përfaqësuesit dhe punonjësit e Përfituesit nëse Banka e konsideron të nevojshme dhe të përshtatshme.

e) Pas dhënies së një Kontrate, Banka mund të publikojë një përshkrim të tij, emrin dhe shtetësinë e Kontraktorit dhe çmimin e kontratës.

f) Përfituesi merr masa që Fondi Shqiptar i Zhvillimit t'i mundësojë Bankës, Donatorëve dhe përfaqësuesve të tyre përkatës akses në regjistrat e Përfituesit në lidhje me projektin dhe Grantin.

Seksioni 3.06

Pashmëria

a) Përfituesi merr të gjitha masat e nevojshme për të publikuar në publikimet, komunikimet përkatëse, si dhe në media faktin që Projekti ka marrë fonde, ndërmjet të tjerash, nga Bashkimi Evropian.

b) Përfituesi përfshin në të gjitha materialet e tij promovuese në lidhje me Projektin, një referencë të fakti që Projekti është i mbështetur me financimin e Bashkimit Evropian në pajtim me Udhëzimet e fundit të BE-së për Pashmërinë që gjenden në faqen e internetit:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/visibility/index_en.htm

Neni 4

Detyrime financiare dhe operacionale

Seksioni 4.01

Regjistra dhe raporte financiare

a) Përfituesi siguron që Fondi Shqiptar i Zhvillimit të mbajë në emër të Përfituesit regjistra dhe llogari të veçanta në lidhje me Grantin, në pajtim me standardet e kontabilitetit të pranuar ndërkombëtarisht të zbatuara në mënyrë të njësuar.

b) Përfituesi garanton që informacioni i dhënë Bankës, dhe regjistrat e mbajtur nga Përfituesi, në pajtim me detyrimet e Përfituesit, në cilësinë e tij si Huamarrës, në pajtim me Seksionin 4.01(b) (Regjistrat dhe Raportet Financiare) të Marrëveshjes së Huas, si dhe Seksionin 5.02(c)(i) (Raportimi) të Termave dhe Kushteve Standarde:

1. përfshin informacion të hollësishëm në lidhje me Grantin dhe përdorimin e tij, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën;

2. përmban informacion të plotë për të mundësuar konstatimin e Grantit të dalluar nga Financimi i Huas;

3. përmban informacion të plotë për të mundësuar konstatimin e Grantit IPA 2010 të dalluar

nga Granti IPA 2011; dhe

4. përfshin çdo informacion tjetër në lidhje me këta regjistra, llogari dhe pasqyra financiare që Banka mund të kërkojë herë pas here në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 4.02

Kryerja e biznesit dhe operacioneve

Përfituesi, nëse Banka nuk bie dakord ndryshe:

a) përmbush rregullisht të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje në cilësinë e tij si Huamarrësi, sipas Marrëveshjes së Huas; dhe

b) nënshkruan çdo dokument tjetër dhe ndërmerr çdo veprim tjetër që Banka e cakton të nevojshëm ose të dëshirueshëm për t'i dhënë fuqi Marrëveshjes.

Seksioni 4.03

Tatimet

a) Përfituesi, nëse bëhen të kërkueshme, paguan të gjitha Tatimet e caktuara atij dhe që paguhën për ose në lidhje me nënshkrimin, lëshimin, dhënien, regjistrimin ose noterizimin e kësaj Marrëveshjeje (duke përfshirë dhënien e Grantit) ose çdo dokument tjetër në lidhje me këtë Marrëveshje.

b) Asnjë pjesë e shumave të Grantit nuk përdoren, drejtpërdrejt ose jo, për pagesën e Tatimeve, qofshin të drejtpërdrejta ose jo, në territorin e Republikës së Shqipërisë apo gjetkë.

Seksioni 4.04

Mashtrimi dhe korrupsioni

Marrësi nuk do të angazhojë dhe as do të lejojë apo autorizojë ndonjë nga zyrtarët e tij, drejtorë, punonjës të autorizuar, agjentë apo përfaqësues, që të angazhojnë asnjë Praktikë të Ndaluar sipas, ose në lidhje me, Projektin, Grantin apo ndonjë transaksion në përputhje me këtë Marrëveshje.

Neni 5

Pezullimi dhe anulimi; shlyerja

Seksioni 5.01

Pezullimi

a) Nëse një prej ngjarjeve të mëposhtme ka ndodhur dhe vazhdon, Banka, duke njoftuar Përfituesin, e pezullon pjesërisht ose plotësisht të drejtën e Përfituesit për Livrime të tjera sipas kësaj Marrëveshjeje:

1. Marrëveshja e Huas pushon së qeni në fuqi të plotë ose prishet.

2. Përfituesi nuk ka përmbushur ose nuk përmbush një prej detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose një prej detyrimeve të tij në cilësinë e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

3. Banka ka pezulluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën për të pezulluar, plotësisht ose pjesërisht, të drejtën e Përfituesit në cilësinë e tij si Huamarrës të bëjë kërkesa për tërheqje, në pajtim me Seksionin 7.01 (Pezullimi) i Termave dhe Kushteve Standarde ose Seksionin 5.01 (Pezullimi) i Marrëveshjes së Huas.

4. Banka ka anuluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën për të anuluar, plotësisht ose pjesërisht, Financimin e Huas në pajtim me Seksionin 7.02 (Anulimi) i Termave dhe Kushteve Standarde ose Seksionin 5.03 (Anulimi) i Marrëveshjes së Huas.

5. Ka ndodhur dhe po vazhdon një Ngjarje Përshpejtimi sipas Marrëveshjes së Huas dhe/ose Termave dhe Kushteve Standarde dhe Banka ka deklaruar që e gjitha ose një pjesë e Financimit të Huas është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në pajtim me Seksionin 7.06 (Ngjarjet e Përshpejtimit) të Termave dhe Kushteve Standarde;

6. Ka ndodhur një ngjarje e jashtëzakonshme si rezultat i ngjarjeve që kanë ndodhur, të cilat e bëjnë të pamundur që projekti të realizohet ose Përfituesi nuk është në gjendje të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

7. Marrëveshja IPA 2010 dhe/ose Marrëveshja IPA 2011 është prishur ose është bërë njoftimi për prishjen e saj.

8. Një përfaqësim i bërë nga Përfituesi në lidhje me këtë Marrëveshje ka qenë i pasaktë ose i gabuar në një aspekt material.

9. Përfituesi në cilësinë e tij si Huamarrës ka anuluar plotësisht ose pjesërisht një pjesë të palivruar të Financimit të Huas në pajtim me Seksionin 3.08 (Anulimi) të Termave dhe Kushteve Standarde.

10. Përfituesi ose një prej nëpunësve, punonjësve, agjentëve ose përfaqësuesve të tij është konstatuar nga një proces gjyqësor ose hetim tjetër zyrtar të jetë përfshirë në një Praktikë të Ndaluar.

11. Statutet e Marrësit dhe/ose FSHZH-së të jenë ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar, anuluar apo hequr dorë në një mënyrë të tillë sa prek në mënyrë thelbësore dhe të pafavorshme operacionet ose kushtet financiare të Marrësit dhe/ose FSHZH-së ose aftësinë e Marrësit për të realizuar Projektin apo për të përmbushur ndonjë prej detyrimeve të parashikuara sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) E drejta e Përfituesit për Livrime të tjera vazhdon të jetë e pezulluar plotësisht ose pjesërisht, sipas rastit, derisa ngjarja ose ngjarjet që kanë shkaktuar pezullimin të kenë pushuar së ekzistuari, përveç kur Banka të ketë njoftuar Përfituesin që e drejta e tij për Livrime të tjera është rivendosur; megjithatë, me kusht që e drejta për Livrime të tjera rivendoset vetëm në masën dhe në pajtim me kushtet e specifikuar në një njoftim të tillë, dhe asnjë njoftim i tillë nuk ndikon ose cenon ndonjë të drejtë, tagër apo mjet mbrojtës të Bankës në lidhje me një ngjarje tjetër ose pasuese të përshkruar në këtë Seksion.

Seksioni 5.02

Anulimi nga Banka

a) Nëse në një moment të caktuar, Banka pas konsultimeve me Përfituesin, vendos që një shumë e Grantit nuk do të nevojitet për të financuar koston e projektit që duhet të financohet nga Granti, Banka, duke njoftuar Përfituesin, e anulon këtë shumë të Grantit. Në datën e fundit të disponibilitetit të Grantit, çdo pjesë e palivruar e Grantit anulohet automatikisht, përveç kur bihet dakord ndryshe me shkrim nga Banka.

b) Nëse e drejta e Përfituesit për Disbursimet e një pjese të Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje është pezulluar në pajtim me Seksionin 5.01 (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje për një periudhë në vazhdim prej tridhjetë (30) ditësh, Banka, duke njoftuar Përfituesin, e anulon Grantin, plotësisht ose pjesërisht.

c) Nëse Banka ka anuluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën për të anuluar, plotësisht ose pjesërisht, Financimin e Huas në pajtim me Seksionin 7.02 (Anulimi) i Termave dhe Kushteve Standarde, Banka, duke njoftuar Përfituesin, e anulon Financimin e Grantit plotësisht ose pjesërisht.

d) Nëse në një moment të caktuar, Banka përcakton se:

1. prokurimi i një prej Zërave të Financuar nga Granti nuk është në pajtim me këtë Marrëveshje;

2. fondet e livruara sipas kësaj Marrëveshjeje janë përdorur për qëllime të ndryshme nga ato të parashikuara sipas kësaj Marrëveshjeje; ose

3. në lidhje me një Kontratë, një përfaqësues i Përfituesit ose një Kontraktori është përfshirë në një Praktikë të Ndaluar gjatë prokurimit ose nënshkrimit të kësaj kontrate, dhe Përfituesi nuk ka marrë masa në kohë dhe të përshtatshme që të jenë të pranueshme për Bankën për të korrigjuar situatën.

Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Përfituesit, mund të pezullojë Grantin plotësisht ose pjesërisht. Ky anulim hyn në fuqi në momentin e marrjes së njoftimit.

e) Nëse në një moment të caktuar Banka përcakton që një përfaqësues i Përfituesit është konstatuar nga një proces gjyqësor ose një hetim zyrtar të jetë përfshirë në një praktikë të ndaluar, Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Përfituesit, anulon plotësisht ose pjesërisht Grantin. Ky anulim hyn në fuqi në momentin e marrjes së njoftimit.

Seksioni 5.03

Detyrime të pakushtëzuara të rimbursimit të pacenuara nga pezullimi ose anulimi

Asnjë anulim apo pezullim nuk zbatohet për shumat që i nënshtrohen një Detyrimi të pakushtëzuar të Rimbursimit të marrë përsipër nga Banka në pajtim me Seksionin 2.03 (Detyrimet e

Kushtëzuara dhe të Pakushtëzuara të Rimbursimit) të kësaj Marrëveshjeje, përveç kur janë parashikuar shprehimisht në një detyrim të tillë.

Seksioni 5.04 **Detyrimet e Përfituesit**

Pavarësisht anulimit apo pezullimit, të gjitha dispozitat e Marrëveshjes mbeten në fuqi të plotë, përveç kur kjo parashikohet specifikisht.

Seksioni 5.05 **Ngjarje të shlyerjes**

Nëse një prej ngjarjeve të mëposhtme ka ndodhur dhe vazhdon për një periudhë të specifikuar më poshtë, në çdo kohë gjatë vazhdimit të kësaj ngjarjeje, Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Përfituesit, mund të kërkojë që Përfituesi të shlyejë të gjithë ose një pjesë të Grantit (dhe të paguajë çdo shumë tjetër të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje) dhe kjo bëhet (pavarësisht parashikimeve të kundërta në këtë Marrëveshje) menjëherë e kërkueshme dhe e pagueshme:

a) Ka ndodhur një ngjarje e specifikuar në Seksionin 5.01(a)(1) (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje.

b) Ka ndodhur një ngjarje e specifikuar në Seksionin 5.01(a)(2) (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje dhe, nëse është e mundshme të korrigjohet, ka vazhduar për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh pasi të jetë bërë njoftimi nga Banka.

c) Ka ndodhur dhe po vazhdon një ngjarje përsheptimi sipas Marrëveshjes së Huas ose Termave dhe Kushteve Standarde dhe Banka ka deklaruar që e gjitha ose një pjesë e Financimit të Huas është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në pajtim me Seksionin 7.06 (ngjarjet e përsheptimit) të Termave dhe Kushteve Standarde.

d) Banka konstaton në një moment të caktuar që një prej përfaqësuesve të Përfituesit është konstatuar nga një proces gjyqësor ose hetim tjetër zyrtar të jetë përfshirë në një Praktikë të Ndaluar.

e) Përfituesi në cilësinë e tij si Huamarrës ka anuluar plotësisht ose Pjesërisht një pjesë të palivruar të Financimit të Huas në pajtim me Seksionin 3.08 (Anulimi) të termave dhe Kushteve Standarde.

Neni 6 **Ekzekutueshmëria, zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

Seksioni 6.01 **Ekzekutueshmëria**

Të drejtat dhe detyrimet e Përfituesit janë të vlefshme dhe të ekzekutueshme në pajtim me termat e tyre, pavarësisht ligjeve lokale që parashikojnë të kundërtën. Përfituesi nuk ka të drejtë në asnjë rrethanë të ngrejë ndonjë pretendim që një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme ose e paekzekutueshme për një arsye të caktuar.

Seksioni 6.02 **Mosushtrimi i të drejtave**

Asnjë vonesë në ushtrimin ose mosushtrimin e një të drejte, tagri apo mjeti që i takon një pale sipas kësaj Marrëveshjeje në rastin e një qenieje në vonesë nuk e cenon këtë të drejtë, tagër apo mjet dhe nuk interpretohet sikur hiqet dorë prej saj apo sikur kjo tolerohet; asnjë veprim i kësaj pale në lidhje me këtë qenie në vonesë apo tolerim të saj nuk cenon apo dëmton ndonjë të drejtë, tagër apo mjet të kësaj pale në lidhje me një qenie tjetër në vonesë.

Seksioni 6.03 **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

Dispozitat e Seksionit 8.04 (Zgjidhja e mosmarrëveshjeve) të Termave dhe Kushteve

Standarde zbatohen sikur të të ishin parashikuar këtu plotësisht *mutatis mutandis*, duke përfshirë, pa cenuar përgjithësimin e tij, sikur:

- i) referencat të “Marrëveshja e Huas”, “Marrëveshje e Garancisë” ose “Marrëveshja e Projektit” të lexoheshin si referenca të “Kjo Marrëveshje”; dhe
- ii) referencat të “Huamarrësi” ose të “një Subjekt i Projektit” të lexoheshin si referenca të “Përfituesi”.

Neni 7 **Hyrja në fuqi; zgjidhja**

Seksioni 7.01 **Data e hyrjes në fuqi**

Përveç kur Banka dhe Përfituesi bien dakord ndryshe, kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën në të cilën Banka i dërgon Përfituesit njoftim për pranimin nga ana e Bankës të provave të kërkuara sipas Seksionit 7.02 (Kushtet paraprake për hyrjen në fuqi) dhe Seksionit 7.03 (Mendimet ligjore) të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 7.02 **Kushtet paraprake të hyrjes në fuqi**

Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi përveç kur Banka është e bindur që kushtet e mëposhtme paraprake janë përmbushur, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën ose në diskrecionin e vetëm të Bankës, kur është hequr dorë prej tyre, plotësisht ose pjesërisht, me kusht ose pa kusht:

- a) Banka ka marrë një kopje origjinale të nënshkruar rregullisht të kësaj Marrëveshjeje;
- b) të gjitha kushtet paraprake në lidhje me hyrjen në fuqi të Marrëveshjes së Huas sipas Seksionit 9.02 (Kushtet Paraprake të Qenies Në fuqi) të Termave dhe Kushteve Standarde Dhe seksionit 6.01 (Kushtet Paraprake të Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe Disbursimin e Transhit B) të Marrëveshjes së Huas, përveç së hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje duhet të jetë përmbushur, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën;
- c) Banka ka marrë prova që Grupi Drejtues i Projektit është krijuar dhe ka personel të përshtatshëm;
- d) Bankës i janë dhënë të dhëna, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, që nënshkrimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit është autorizuar, aprovuar ose ratifikuar nëpërmjet të gjitha masave të nevojshme qeveritare, administrative ose korporative; dhe
- e) Bankës i është dhënë çdo dokument tjetër që mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 7.03 **Mendimet ligjore**

Si pjesë e provave që duhet të jepen në pajtim me Seksionin 7.02 (Kushtet paraprake për hyrjen në fuqi) të kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi i paraqet ose merr masa për paraqitjen Bankës të një mendimi në emër të Përfituesit nga Ministri i Drejtësisë, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, në lidhje me këtë Marrëveshje, dhe që tregon së kjo Marrëveshje është autorizuar, aprovuar ose ratifikuar rregullisht dhe nënshkruar dhe dhënë në emër të Përfituesit dhe që përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjorisht detyrues të Përfituesit, të ekzekutueshëm në pajtim me termat e saj.

Seksioni 7.04 **Prishja për shkak të moshyrjes në fuqi**

- a) Nëse kjo Marrëveshje nuk ka hyrë në fuqi deri në datën që është nëntëdhjetë (90) ditë kalendarike nga data e kësaj Marrëveshjeje; ose
- b) Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi në datën e specifikuar në Seksionin 6.03 (Prishja për shkak të moshyrjes në fuqi) të Marrëveshjes së Huas ose një datë e mëvonshme e njoftuar nga Banka, Përfituesit në cilësinë e tij si Huamarrës në pajtim me Seksionin 9.04 të Termave dhe

Kushteve Standarde;

të gjitha detyrimet e Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje pushojnë, përveç kur Banka, pas shqyrtimit të shkaqeve të vonësës, vendos një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij Seksioni. Banka njofton menjëherë Përfituesin për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 7.05

Pushimi i fuqisë pas përmbushjes

a) Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi deri sa Përfituesi të ketë përmbushur të gjitha detyrimet e veta përkatëse në pajtim me këto dispozita, përveç kur zgjidhet më parë në pajtim me termat e saj; me kusht që dispozitat e Seksionit 6.03 (Zgjidhja e mosmarrëveshjeve) mbetet në fuqi pas prishjes së Marrëveshjes.

b) Pavarësisht dispozitave me efekt të kundërt në këtë Marrëveshje, dispozitat e Seksionit 5.05(d) (Ngjarjet e shlyerjes) mbeten në fuqi pas prishjes së kësaj Marrëveshjeje për pesë (5) vjet pas datës së përfundimit të Projektit.

Neni 8

Të ndryshme

Seksioni 8.01

Njoftimet

Çdo njoftim ose kërkesë që kërkohet ose lejohet të bëhet në pajtim me këtë Marrëveshje bëhet me shkrim. Përveç kur parashikohet ndryshe në Seksionin 7.01 (Data e hyrjes në fuqi) të kësaj Marrëveshjeje, ky njoftim ose kërkesë konsiderohet të jetë bërë rregullisht nëse i është dorëzuar palës që duhet t'i dorëzohet në adresën e palës të specifikuar më poshtë ose në një adresë tjetër që kjo palë i ka specifikuar me shkrim palës tjetër që bën njoftimin ose kërkesën. Përveç kur parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje ose Manualin e Livrimit të BERZH-it, ky dorëzim bëhet dorazi, me postë ose faks. Dorëzimet e bëra me faks konfirmohen edhe me postë.

Për Përfituesin:

Ministria e Financave

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 1

Tiranë/Shqipëri

Në vëmendje të: Ministër i Financave

Fax: +355 4 222 8494

Për Bankën:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Në vëmendje të: Departamentit të Administrimit të Operacioneve

Fax: +44 20 7338 6100

Seksioni 8.02

Autoriteti për të vepruar

Çdo veprim i kërkuar ose që lejohet të ndërmerret dhe çdo dokument që kërkohet ose lejohet të nënshkruhet sipas kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi ndërmerret ose nënshkruhet nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit ose një nëpunës tjetër i Përfituesit që Përfaqësuesi i Autorizuar e cakton me shkrim. Përfituesi i paraqet Bankës prova të autoritetit dhe ekzemplarin e nënshkrimit të autorizuar të çdo nëpunësi të tillë thelbësisht në formën e Shtojcës 2 (Forma e Letrës që Cakton Nënshkruesit e Autorizuar).

Seksioni 8.03 **Ndryshimet**

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me një instrument shkresor të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit dhe nga një nëpunës i autorizuar rregullisht i Bankës.

Seksioni 8.04 **Gjuha angleze**

Kjo Marrëveshje është përgatitur dhe nënshkruar në gjuhën angleze. Çdo dokument i dhënë në pajtim me këtë Marrëveshje është në gjuhën angleze. Dokumentet në një gjuhë tjetër shoqërohen me një përkthim në anglisht të vërtetuar sikur të jetë përkthim i aprovuar dhe ky përkthim është përfundimtar.

Seksioni 8.05 **Zhdëmtimi**

a) Përfituesi merr përgjegjësi të plotë dhe bie dakord dhe zhdëmton dhe e mban të padëmtuar Bankën dhe nëpunësit, drejtorët, punonjësit, agjentët dhe ofruesit e shërbimeve ndaj çdo detyrimi, humbjeje, dëmi (kompensues, dënues ose tjetër), gjobe, pretendimi, veprimi, tatimi, padie, kostoje dhe shpenzimi (duke përfshirë tarifat dhe shpenzimet e arsyeshme ligjore dhe koston e hetimit) të çdo natyre dhe lloji, duke përfshirë, pa cenuar përgjithësimin e sa më sipër, ato që rrjedhin nga kontratat ose veprimet dëmtuese (duke përfshirë neglizhencën) ose nga përgjegjësia e drejtpërdrejtë apo tjetër, që i vendosen ose shkaktohen apo ngrihen ndaj Bankës ose nëpunësve, drejtorëve, punonjësve, agjentëve ose dhënësve të shërbimeve (pavarësisht nëse janë zhdëmtuar nga një person tjetër sipas një dokumenti tjetër) dhe që në një mënyrë të caktuar kanë të bëjnë ose rrjedhin drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt:

1. nga një veprim i parashikuar në këtë Marrëveshje ose nga nënshkrimi, dorëzimi apo përmbushja e saj;

2. nga operimi ose mirëmbajtja e mjediseve të Përfituesit ose pronësia, kontrolli apo posedimi i tyre nga Përfituesi; ose

3. ushtrimi nga Banka i një prej të drejtave ose mjeteve mbrojtëse sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

me kusht që Banka nuk ka ndonjë të drejtë të zhdëmtohet për shkak të neglizhencës së saj të hapur apo veprimit të qëllimshëm.

b) Përfituesi njeh që Banka po lidh këtë Marrëveshje dhe ka vepruar vetëm si dhënësi i Grantit, dhe jo si një këshilltar për Përfituesin. Përfituesi përfaqëson dhe garanton që me lidhjen e kësaj Marrëveshjeje, ai është përfshirë dhe mbështetet në këshillën e dhënë atij nga këshilltarët e vet ligjorë, financiarë dhe të tjerë profesionalë dhe nuk është mbështetur dhe nuk do të mbështetet pas kësaj në ndonjë këshillë të dhënë nga Banka.

Seksioni 8.06 **Transferimet**

Përfituesi nuk mund të kalojë ose transferojë të gjithë ose një pjesë të të drejtave dhe detyrimeve përkatëse të tij sipas kësaj Marrëveshjeje pa pëlqimin e mëparshëm me shkrim të Bankës.

Seksioni 8.07 **Të drejtat, mjetet mbrojtëse dhe heqja dorë**

Të drejtat dhe mjetet mbrojtëse të Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje nuk cenohen nga asnjë veprim apo send që, përveç këtij Seksioni, mund të cenojnë këto të drejta ose mjete mbrojtëse. Asnjë mënyrë veprimi dhe asnjë vonesë në ushtrimin apo mosushtrimin e një të drejte, kompetence apo mjeti mbrojtës nga Banka nuk cenon këtë të drejtë, kompetencë apo mjet mbrojtës dhe as interpretohet sikur hiqet dorë prej saj. Çdo heqje dorë nga një term apo kusht i kësaj Marrëveshjeje bëhet me shkrim dhe

nënshkruhet nga Banka. Në rast së Banka heq dorë nga një kusht për një Livrim të Grantit, Përfituesi, duke marrë këtë Livrim, konsiderohet të ketë rënë dakord me termat e kësaj heqjeje dorë dhe me të drejtën e Bankës për të kërkuar që respektimi i këtij kushti të ruhet shprehimisht për qëllimet e një Livrimi të mëvonshëm. Të drejtat dhe mjetet mbrojtëse të parashikuara në këtë Marrëveshje dhe marrëveshjet e tjera të parashikuara këtu janë kumulative dhe nuk përjashtojnë një ushtrim tjetër apo të mëtejshëm ose ushtrimin e një të drejte apo mjeti mbrojtës tjetër.

Seksioni 8.08 **Deklarimi**

Banka mund të deklarojë këto dokumente, informacione dhe regjistra në lidhje me Përfituesin dhe ky transaksion (duke përfshirë kopje të kësaj Marrëveshjeje dhe të një marrëveshjeje tjetër të parashikuar këtu, që Banka e konsideron të përshtatshme për çdo qëllim në lidhje me një mosmarrëveshje që përfshin Përfituesin, për qëllimin e ruajtjes ose ekzekutimin e të drejtave të Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje ose një marrëveshjeje tjetër të parashikuar në të ose përfitim të një shume të kërkueshme nga Banka për qëllimin e raportimit të Donatori.

Seksioni 8.09 **Kopjet**

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në tri kopje në gjuhën angleze, secila prej të cilave konsiderohet origjinale, por të gjitha përbëjnë një dhe të vetmen marrëveshje.

Në dëshmi të kësaj, palët, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar rregullisht, kanë realizuar nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje në tri kopje në datën e parë të shkruar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
Nga: _____
Emri: _____
Titulli: _____

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
Nga: _____
Emri: _____
Titulli: _____

GRAFIKU 1 KATEGORITË QË FINANCOHEN NGA GRANTI

Tabela e treguar në këtë Grafik parashikon kategoritë që financohen nga Granti, shumën e alokimit të Grantit për çdo kategori të financuar nga Granti dhe përqindjen e shpenzimeve që duhet të financohen për çdo kategori të financuar nga Granti.

	Kategoritë që financohen nga Granti	Granti IPA 2010 euro	Përqindja e shpenzimeve që duhet të financohen	Granti IPA 2011 (euro)	Përqindja e shpenzimeve që duhet të financohen
1	Punë për rehabilitim rruge	18.250.000	Deri në 92.4%, duke përjashtuar taksat	14.318.750	100%, duke përjashtuar taksat
2	Punë për rindërtimin e rrugëve në Rajonin e Shkodrës	1.500.000	Deri në 7.6%, duke përjashtuar taksat	0	
	TOTALI	19.750.000	100%	14.318.750	100%

FORMA E KËRKESËS SË LIVRIMIT

Drejtuar:

Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Departamentit të Administrimit të Operacioneve

Operacioni nr. 40153 (Komponent i Grantit)

Kërkesë Livrimi nr. (1)

Lënda: Marrëveshje Granti datë ____ 2013, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka).

Ne kërkojmë livrimin e mëposhtëm në pajtim me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit të përmendur më sipër:

Monedha e Grantit: euro

Monedha e Pagesës që kërkohet: (2)

Shuma(t) e financuara/monedha: (3)

Data e Llogaritjes: (4)

E pagueshme për (Përfutuesi): (5)

Udhëzimet e Pagesës (Hollësi Bankare të Përfutuesit):

Emri i Llogarisë së Përfutuesit: (6)

Numri i Llogarisë së Përfutuesit: (7)

Emri i Bankës së Përfutuesit: (8)

Adresa e Bankës së Përfutuesit: (9)

Hollësi të Korrespondentit të Bankës së Përfutuesit:

Emri i Bankës Korrespondente: (10)

Adresa: (11)

Emri i Llogarisë: (12)

Numri i Llogarisë: (13)

Referenca e Pagesës: (14)

Ne vërtetojmë që ne nuk kemi kërkuar më parë livrime nga Granti për të mbuluar këto shpenzime, ne nuk kemi marrë dhe nuk kemi ndërmend të marrim fonde për këtë qëllim nga shumat e ndonjë Granti, kredie apo huaje tjetër.

Mallrat dhe shërbimet e mbuluara nga kjo kërkesë janë blerë ose po blihen në pajtim me termat e Marrëveshjes së Grantit.

Ne konfirmojmë që pas këtij Livrimi, shumat e plotë të Grantit të livruar nuk do të kalojnë (*) % të shumës së plotë të livruar më parë ose njëkohësisht sipas Marrëveshjes së Huas.

Ne i konfirmojmë BERZH-it që: i) ne jemi në pajtim me detyrimet tona, siç janë parashikuar në Marrëveshjen e Grantit dhe Marrëveshjen e Huas; dhe ii) që nuk ka ndodhur asnjë ngjarje që mund të ndikojë materialisht dhe negativisht operacionet tona ose gjendjen financiare ose aftësinë tonë për të përmbushur Projektin ose për të përmbushur detyrimet tona sipas Marrëveshjes së Grantit.

Sinqerisht juaji,

(Nënshkrimi(et)) për dhe në emër të (15)

Bashkëngjitur: - Numri i plotë i formularëve përmbledhës: (16)

- Numri i plotë i artikujve të dokumentit: (17)

Shënime për mbushjen e formularit të kërkesës së livrimit

1. Përfutuesi duhet të numëtojë çdo formular kërkesë. Kërkesa e parë për një livrim Granti do të numëtohet 1, ndërsa kërkesat pasuese do të numëtohen 2, 3 etj. I takon përfutuesit të respektojë numërtimin e të gjitha kërkesave për livrimin e Grantit që ai ka bërë sipas kësaj marrëveshje Granti. Formularët e kërkesave duhet të ndjekin të njëjtin sistem numërimi pasues, qofshin si livrim i pagesës së drejtpërdrejtë apo për lëshimin e një detyrimi rimbursimi. Përdorimi i këtij sistemi numërimi mënjanon ngatërresat në rastin kur formularët mbahen në postë, dërgohen me faks më shumë se një herë etj.

2. Jeni të lutur të përcaktoni monedhën e pagesës faktike të kërkuar. Kjo do të jetë monedha e

Grantit ose monedha e shpenzimeve (shih (3) më poshtë). Si alternativë, në disa rrethana Banka mund të bjerë dakord të paguajë një monedhë të tretë, dhe në këtë rast do të vepronte si agjent i përfituesit për të përftuar këtë monedhë.

Nëse pagesa kërkohet në më shumë se një monedhë, atëherë duhet të paraqitet një formular i ndryshëm kërkesë për çdo monedhë.

3. Shumat e financuara janë shpenzimet origjinale, në monedhën e tyre origjinale të detajuara në formularin përmbledhës, të llogaritur në përqindjen e përshtatshme të specifikuar në marrëveshjen e Grantit për Zërin e përshtatshëm dhe të zbatueshëm të Financuar nga Granti. Shumat e dhëna duhet të përputhen me shumat e plota në seksionin (15) të formularit përmbledhës.

4. Data e llogaritjes është data që llogaria e BERZH-it debitohet me pagesën e shumës së livrimit. BERZH-i nuk mund të garantojë që llogaria e përftuesit do të kreditohet në të njëjtën datë, pasi kjo varet nga procedurat e zbatuara nga sistemi i verifikimit ose banka pritëse në vendin e përftuesit. Duhet të ketë minimalisht 15 ditë pune ndërmjet datës që BERZH-i merr kërkesën dhe datës së llogaritjes së kërkuar. Nëse në fakt pagesa nevojitet sa më shpejt të jetë e mundur, në vend të një date llogaritjeje specifike, mund të jetë më mirë për të mos dhënë një datë specifike, por të vendoset në kuti “sa më shpejt të jetë e mundur” (4). Në këtë rast, BERZH-i do të bëjë pagesën në çdo rast brenda 15 ditëve pune, por sa më shpejt të jetë e mundur. (Jeni të lutur të vini re që pagesa mund të garantohet brenda 15 ditëve pune nëse kërkesa për livrim është e saktë dhe e plotë.)

5. Livrimi i paguhet përftuesit. Normalisht përftuesi do të jetë Kontraktori, por me kusht që Banka të ketë rënë dakord ndryshe me shkrim dhe dokumentacioni i përfshirë (shihni formularin përmbledhës) jep prova që huamarrësi e ka paguar Kontraktorin, pagesa mund t’i bëhet Përfituesit.

6. Emri i llogarisë së përftuesit në shumicën e rasteve do të jetë emri i përftuesit.

7. Numri i llogarisë së përftuesit kërkohet për të mënjeluar vonesat. Në një numër në rritje vendesh, bankat do të refuzojnë të bëjnë pagesa nëse numri i llogarisë së përftuesit nuk jepet në udhëzimet e pagesës.

8. Banka e përftuesit është banka ku mbahet llogaria e përftuesit. Jeni të lutur të tregoni emrin e bankës dhe qytetin.

9. Në vend të adresës, mund të jepet kodi i dallues ose kodi SWIFT.

10. Banka korrespondente e bankës së përftuesit kërkohet vetëm nëse pagesa nuk bëhet në monedhën e vendit ku gjendet banka e përftuesit. Në këtë rast, banka korrespondente është banka që gjendet në vendin e monedhës së pagesës, me të cilën banka e përftuesit ka një llogari.

11. Në vend të një adrese, mund të jepen kodi dallues ose kodi SWIFT i bankës korrespondente.

12. Emri i llogarisë së Bankës së Përftuesit në shumicën e rasteve do të jetë emri i Bankës së Përftuesit.

13. Numri i llogarisë së bankës së përftuesit është i domosdoshëm nëse Banka e Përftuesit ka më shumë se një llogari me bankën korrespondente, ose nëse nuk është anëtare e SWIFT-it (sistemi ndërkombëtar i kryerjes së pagesave elektronike). Përndryshe ky numër është i dobishëm, por jo detyrues. Sipas rastit, duhet të citohet edhe numri IBAN (Numri Ndërkombëtar i Llogarisë Bankare).

14. Referenca e pagesës që do të dërgojë BERZH-i me pagesën ndihmon përftuesin të identifikojë pagesën. Nëse nuk kërkohet ndonjë referencë specifike, BERZH-i do të përmendë emrin e Përftuesit dhe numrin e marrëveshjes.

15. Nënshkrimi. Formulari përmbledhës i kërkesës duhet të nënshkruhet nga ose në emër të Përftuesit.

16. Formularët përmbledhës rendisin të gjithë artikujt e dokumentacionit që përfshihen për të mbështetur kërkesën për Livrim. Nëse ka shumë artikuj, është e këshillueshme të përdoret një formular i veçantë për çdo kategori.

17. Artikujt e dokumentacionit (kontratat, faturat etj.) duhet të numërtohen dhe paraqiten në të njëjtin rend siç paraqiten në formularët përmbledhës. Numri i tyre i përgjithshëm duhet të tregohet për të lehtësuar rishikimin nga BERZH-i.

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Emri i Përftuesit: (1)

Nr. i operacionit:
..... (3)

Nr. i kërkesës: (4).....

Datë: (2)

Nr. i formularit (5)

Livrimi	(nr. i ref./emri/%)
Zë i financiar nga	/...../....
granti (6)	

Artikulli nr.	Përshkrimi i artikullit	Kontrata nr. dhe data	Emri dhe adresa e kontraktorit	Përshkrim i shkurtër i mallrave, punëve ose shërbimet	Monedha dhe totali Shuma e kontratës	Monedha dhe shuma e shpenzime të përshtatshme	Shuma e financimi në monedhën e shpenzimeve
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)

Nëshkrimi
(16)

TOTALI (për monedhë)
(15)

Shënime për mbushjen e formularit përmbledhës të kërkesës për livrim

1. Emri. Emri i Përfituesit. Ky duhet të jetë e njëjtë, si dhe në formularin e kërkesës së livrimit që i përket ky formular përmbledhës.

2. Data. Data e kërkesës. Kjo duhet të jetë e njëjtë, si dhe në formularin e kërkesës së livrimit që i përket ky formular përmbledhës.

3. Numri i operacionit. Ky numër është i njëjtë, si dhe në formularin e kërkesës së livrimit që i përket ky formular përmbledhës.

4. Numri i kërkesës. Ky është numri i kërkesës së livrimit që i përket ky formular përmbledhës.

5. Numri i formularit përmbledhës. Për çdo kërkesë livrimi, formularët përmbledhës duhet të numërtohen duke filluar nga 1 dhe numri i tyre total të shënohet në formularin e kërkesës së livrimit që i përket.

6. Zëri i financuar nga granti i livruar. Ky është zëri i financuar nga granti për projektin që duhet të financohet nga shumat e livrimit të kërkuar. Jeni të lutur të shihni marrëveshjen e grantit për të gjetur emrin dhe numrin e referencës të zërit të financuar nga granti dhe përqindjen e shpenzimeve për t'u financuar (për shembull, zë i financuar nga granti nr. (3b), pajisje, 60%).

Nëse një kërkesë livrimi mbulon shpenzime nga më shumë së një zë i financuar nga granti, duhet të përdoret një formular i veçantë përmbledhës për çdo zë të financuar nga granti.

7. Numri i artikullit. Të gjithë artikujt dokumentues (fatura, kontrata etj.) duhet të paraqiten në të njëjtin rend siç shfaqen në formularët përmbledhës. Për të lehtësuar identifikimin, dokumentet duhet të numërtohen, duke filluar me 1, 2, 3 etj., për çdo kërkesë të re livrimi, dhe ky numër duhet të shënohet qartë në vetë dokumentin. Numri i plotë i zërave për të gjithë formularët përmbledhës shënohet në formularin e kërkesës për livrim.

8. Përshkrimi i artikullit. Jeni të lutur të përshkruani çdo artikull, p.sh.: “faturë”, “certifikatë inxhinieri”, “përkthim i (...)” etj.

9. Numri rendor i kontratës dhe data. Rekomandohet që kontratës t'i vihet një numër origjinal nëse përpilohet ndërmjet Përfituesit dhe kontraktorit. BERZH-i do të përshtatë këtë numër për mbajtjen e regjistrave të saj. Nëse kontratës nuk i është dhënë një numër origjinal, BERZH-i do t'i caktojë asaj një numër dhe vë në dijeni Përfituesin në momentin e aprovimit. Nëse Përfituesi nuk e di numrin në momentin e mbushjes së formularit përmbledhës, kjo pjesë mund të lihet të plotësohet nga BERZH-i.

Data e kontratës/porosisë së blerjes duhet të vendoset në këtë kolonë.

Shënim. E njëjta kontratë mund të shfaqet në më shumë së një kërkesë livrimi, nëse dorëzimi i mallrave, punëve ose shërbimeve (shih (11)) dhe pagesa për këto mallra etj., është bërë me etapa.

10. Emri dhe adresa e kontraktorit. Emri dhe adresa e homologut të Përfituesi (kontraktorit) në kontrata/porosinë e blerjes siç përshkruhet të (9).

11. Përshkrim i shkurtër i mallrave, punëve ose shërbimeve. Këto mallra, punë ose shërbime duhet të përputhen me hollësitë e dhëna në kontratë ose dokumentet e paraqitura dhe duhet të përfshihen brenda zërit të financuar nga granti të treguar të (6).

12. Monedha dhe shuma e plotë e kontratës. Shuma e plotë në monedhën origjinale të kontratës e renditur të (9).

13. Monedha dhe shuma e shpenzimeve të përshtatshme. Për çdo shpenzim: shuma e plotë e kërkueshme ose e paguar, në monedhën origjinale, që mbulohet nga faturat ose dokumentet e tjera të renditura në (7) dhe (8). Nëse ka më shumë së një “zë” për çdo shpenzim (p.sh.: një faturë, certifikatë, të gjitha për të njëjtin shpenzim), këta artikuj duhet të futen në kllapa dhe vetëm një shumë duhet të tregohet në këtë kolonë.

14. Shuma e financimit. Për çdo shumë të renditur në kolonën (13), duhet të ketë një shumë përkatëse në këtë kolonë (14), të llogaritur në përqindjen e caktuar të (6), që përputhet me kategorinë e këtij formulari përmbledhës. Shuma e financimit duhet të jetë në monedhën origjinale të kontratës dhe shpenzimit (kolonat 12 dhe 13). Kjo mund të jetë ose jo e njëjta monedhë e huas ose monedha e pagesës.

15. Totali. Shumat e financimit, të renditura në (14), duhet të mbledhen në një shumë të përgjithshme për çdo monedhë. Për kërkesat e livrimit të drejtpërdrejtë, shumat e dhëna këtu duhet të përputhen me shumat e dhëna të (9) e formularit të kërkesës për livrim të drejtpërdrejtë.

16. Nënshkrimi. Formulari përmbledhës i kërkesës duhet të nënshkruhet nga ose në emër të Përfituesit. Shihni kërkesën për formular livrimi për kërkesat e nënshkrimit.

SHTOJCA 2
FORMA E LETRËS QË CAKTON NËNSHKRUESIT E AUTORIZUAR

(Të printohet në krye të letrës së Përfituesit)
(Datë)
Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Njësia e Administrimit të Operacioneve
Lënda: Operacioni nr. 40153 (komponent i grantit)
Letër që cakton nënshkruesit e autorizuar¹

E dashur zonjë/zotëri,
Në lidhje me marrëveshjen e grantit të datës _____ 2012 (marrëveshja e grantit), ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Përfituesi) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka), jeni të lutur të vini re që secili prej personave, ekzemplarët e vërtetuar të nënshkrimeve të të cilëve shfaqen më poshtë, është i autorizuar që në emër të Përfituesit të nënshkruajë kërkesa livrimi dhe çdo njoftim apo dokument tjetër që kërkohet ose lejohet të nënshkruhet sipas marrëveshjes së grantit të përmendur më sipër.

EMRI	POZICIONI	EKZEMPLARI I NËNSHKRIMIT
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Të gjitha njoftimet e mëparshme që përmbajnë nënshkrimet e nëpunësve të autorizuar për të nënshkruar në emër të Përfituesit sipas marrëveshjes së mësipërme të grantit revokohen.

Sinqerisht juaji,
Për dhe në emër të:
Nga: _____
Emri:
Titulli:

Shënime për mbushjen e letrës që cakton nënshkruesit e autorizuar

- Letra e mësipërme e autorizimit duhet të nënshkruhet në emër të Përfituesit nga nëpunësi i specifikuar në marrëveshjen e grantit (shihni “Njoftimet dhe përfaqësuesit e autorizuar” ose të barasvlershmen).

- Në rast se çdo dokument duhet të nënshkruhet nga më shumë se një nëpunës, letra e autorizimit duhet ta thotë këtë qartë dhe fjalia e parë duhet të përshtatet përkatësisht.

Nëse nënshkruesit e autorizuar janë ndarë në dy grupe dhe kërkohet nënshkrimi i një nëpunësi nga secili grup, kjo duhet të shprehet, gjithashtu, qartë.

¹ Përcaktimi mund të ndryshohet nga Përfituesi në çdo kohë duke paraqitur një letër të re nënshkruesit e caktuar të autorizuar të Banka.

SHTOJCA 3 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

1. Qëllimi i projektit është të asistohet Huamarrësi në rehabilitimin e deri në 500 km të rrjetit rrugor rajonal dhe lokal në Shqipëri.

2. Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, duke iu nënshtruar atyre modifikimeve që Banka dhe Huamarrësi mund të bien dakord herë pas here:

Pjesa A: Përgatitja e projekteve inxhinierike

Pjesa B: Punët civile për rehabilitimin e rrugëve rajonale dhe lokale

Punët për pjesën B të projektit, duke përfshirë tatimet, do të bashkëfinancohet nga grantet EIB dhe IPA 2010 dhe IPA 2011. Huamarrësi do të financojë përftimin e tokës dhe të gjitha tatimet në lidhje me pjesën B të projektit (duke përfshirë në lidhje me kontratat e punëve civile).

Pjesa C: Mbikëqyrja e punëve të ndërtimit për projektin e përmendur në pjesën B, sapo të ketë skaduar kontrata për mbikëqyrjen financuar nga Banka Botërore, e cila do të financohet nga grantet WBIF TC.

Do të emërohet një konsulent mbikëqyrës, i cili do të monitorojë zbatimin e punëve sipas pjesës B të projektit.

Pjesa D: Monitoruesi i Huadhënësit

Do të caktohet një monitorues i Huadhënësit, i cili do të monitorojë zbatimin e projektit në emër të bankave.

Pjesa E: Mbështetja e zbatimit

Do të caktohet një konsulent, i cili do të japë mbështetje zbatimi për FSHZH-në; dhe

Pjesa F: Konsulentë për përmirësimin e mirëmbajtjes së rrugëve lokale

Do të caktohen konsulentë për të asistuar FSHZH-në në përmirësimin e mirëmbajtjes së rrugëve lokale.

Shërbimet sipas pjesëve A, D, E dhe F do të financohen nga grantet WBIF TC.

3. Projekti pritet të përfundojë brenda 31 dhjetorit 2015.